

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

第05集 – 我们不认识吗？

安娜请保尔·温克勒修八音盒，但对保尔·温克勒来说，安娜可不单是顾客。他认为，他原来就认识安娜。这怎么可能呢？安娜才到啊。

保尔·温克勒打开八音盒后，发现里面有个纸条，上面写着一串数字：19610813。这是什么意思呢？保尔·温克勒说的又是怎么回事儿呢？安娜请他修八音盒，他却声称他们互相认识。在这种令人迷惑的情况下，安娜储存了一下她的游戏，并把结果小结一下。她还剩90分钟时间、两条命。她跟随了音乐，可“In der Teilung liegt die Lösung”究竟是什么意思呢？

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten twenty am. You've got two lives and 95 minutes left. What does the message mean?

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung.

COMPUTER:

Don't forget:

FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant.

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Im Uhrenladen

SPIELER:

Anna, go in there and ask the clockmaker if he can repair the music box.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

OK. It's definitely the bloke who was smiling at me in the cafe, with the little silver violin.

ANNA:

Herr ... Winkler?

PAUL:

Herr Winkler? Anna, ich bin Paul, dein Paul! Auch wenn ich jetzt weiße Haare habe.

ANNA:

Dein Paul? ... Are we supposed to be friends somehow?

PAUL:

Was hast du denn da? Die Spieldose, aha! Leo Winkler, Kantstraße 150, Berlin. Mein Vater.

ANNA:

So Leo Winkler is his father? Die Spieldose ist ... err ... How do you say broken?

PAUL:

Sie ist kaputt. Kein Problem, Anna, ich repariere sie dir.

ANNA:

Danke, Paul.

PAUL:

Was ist das? Ein Zettel mit einer Zahl? Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei ...
Hm? Moment bitte!

ANNA:

That's strange, a piece of paper with a number on it? One, nine, six, one, zero, eight, one, three ...

DECODAGE 1

SPIELER:

"No problem, Anna": This Paul character seems to know you.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Sie ist kaputt. Ich repariere sie. It's broken. So does that mean he's going to repair it for me?

SPIELER:

Exactly. Die Spieldose, feminine noun; pronoun "sie".

ANNA:

"Sie" ... but that's the polite form of you as in "verstehen Sie ..."

SPIELER:

Yes, but it's also the feminine. For the masculine you say "er".

ANNA:

Oh, and for the plural, you also say "sie" even if it's masculine, OK, I understand now ... we're getting there!

SPIELER:

Well, what about this number then?

ANNA:

1-9-6-1-... do you think maybe it's got something to do with "die Musik"?

SITUATION 2 – Save Game

COMPUTER:

Back up required. Save changes now.

PAUL:

Winkler. ... Wie bitte? ... Ja, sie ist hier. Moment. Anna! Telefon für dich, Anna!

ANNA:

Für mich???

SPIELER:

Hurry up and take that call to save the changes.

ANNA:

Hello?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

Enter mission update, enter mission update.

ANNA:

Well, I have to save Germany and I'm up against the clock. I woke up in my hotel room ... room 14 – "vierzehn", which a suspicious police superintendent then wanted to search.

FLASHBACK:

Guten Morgen! Mein Name ist Ogur. Kommissar Ogur.

ANNA:

And the superintendent found a message on the mirror in my bathroom.

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik.

ANNA:

So first: I've got to follow the music.

ANNA:

I found a music box which was on the table. Later I spoke to the superintendent in the hotel lobby.

FLASHBACK:

Die Dame von Zimmer 14, endlich! Darf ich Ihre Papiere sehen?

ANNA:

On the bottom of the musical box I found a name and address. Second: Leo Winkler, Kantstraße 150.

ANNA:

But Kantstraße is very long and so I asked the way. And that was just as well because bikers were after me. Third: My enemies always seem to appear on motorbikes.

ANNA:

And when I got to Kantstraße, the shop was closed.

FLASHBACK:

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant".

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

The man from the cafe was waiting for me in the shop.

FLASHBACK:

Anna, ich bin Paul, dein Paul.

ANNA:

Fourth: This Paul character seems really pleased to see me.

ANNA:

And then inside the box there's a piece of paper with a number on it.

FLASHBACK:

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei.

ANNA:

Fifth: The numbers could be a new lead: 1-9-6-1-0-8-1-3.

COMPUTER:

Back up completed. Well done!

DECODAGE 2

ANNA:

So what do I do now? Which division is the solution?

SPIELER:

I don't know. We've got the figures but can we figure them out?

CONCLUSION

COMPUTER:

Round five completed. Prepare for level two. You've got a new lead. You've got 90 minutes and two lives left to complete your mission. Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle